

**Smještaj /
Accommodation**

Hoteli / Hotels

HOTEL KAJ****

Zagrebačka bb, Marija Bistrica
Tel.: +385 49 326 600
www.hotelkaj.hr

HOTEL** & KAMP**** TERME JEZERČICA**

Toplička 80, Donja Stubica
Tel.: +385 49 200 600
www.termje-jezercica.hr

TERME TUHELJ, HOTEL WELL****

& KAMP VITA*****

Ljudevita Gaja 4, Tuheljske Toplice
Tel.: +385 49 203 000
www.term-tuhelj.hr

HOTEL MATIJA GUBEC***

Viktora Šipeka 31, Stubičke Toplice
Tel.: +385 49 282 501
www.hotelmatijagubec.com

HOTEL VILLA MAGDALENA****

Mirna ulica 1, Krapinske Toplice
Tel.: +385 49 233 333
www.villa-magdalena.net

HOTEL DVORAC BEŽANEC

Valentinovo 55, Pregrada
Mob.: +385 98 961 66 42
www.hotel-dvorac-bezanec.hr

H&R “SE-MI”***

Stjepana Radića 166, Veliko Trgovišće
Tel.: +385 49 237 238
www.se-mi.hr

HERITAGE HOTEL & RESTORAN

DVORAC GJALSKI

Gredice Zabočke 7, Zabok
Tel.: +385 49 506 050
www.dvorac-gjalski.eu

TURISTIČKI APARTMANI

“SNJEŽNA KRAJICA”****

Sljeme 4, Stubičke Toplice
Tel.: +385 1 460 45 55
www.sljeme.hr

HOTEL “ZAGI”***

Milana Prpića 46, Oroslavje
Tel.: +385 49 284 666
www.zagi.hr

Hosteli / Hostels

HOTEL VILA

Ljudevita Gaja 4, Tuheljske Toplice
Tel.: +385 49 203 750
www.term-tuhelj.hr

HOTEL “KUMROVEC”

Josipa Broza 9, Kumrovec
Tel.: +385 49 553 112
www.hotel-kumrovec.hr

HOTEL “BARROCK”

Magistratska 36, Krapina
Mob.: +385 98 182 38 63
www.hotel-barrock.com

HOSTEL “POSLOJN”

Polje Krapinsko 6a, Krapina
Mob.: +385 91 253 98 68
www.hostelposlon.com

HOSTEL “JEDVAJ”

Trg S. Radića 3, Krapina
Mob.: +385 99 337 31 84

HOSTEL “MEGA APARTMENTS”

Velika Ves 110a, Krapina
Mob.: +385 91 467 88 88

HOSTEL WINE HILL

Put Petra Hohnjeka 4, Desinić
Mob.: +385 99 289 92 10
www.winehill.eu

Pansioni / Pansions

PANSION I RESTORAN “ZELENJAK”

Risvica 1, Kumrovec
Tel.: +385 49 550 747
www.zelenjak.com

PANSION “STARA ŠKOLA”

Mirkovec 16, Sv. Križ Začretje
Tel.: +385 49 228 091
www.stara-skola.hr

RESTORAN & PANSION RODY STANDARD

Samci 13, Gornja Stubica
Tel.: +385 49 289 828
www.rody.hr

ZAGYLAND

Bočaki 3, Konjščina
Tel.: +385 49 464 300
www.zagylant.com

VUGLEC BREG

Škarićevo 151, Krapina
Tel.: +385 49 345 015
www.vuglec-breg.hr

STARA VODENICA

Gredice 32, Klanjec
Tel.: +385 49 550 577
www.staravodenica.hr

Atrakcije / Attractions

VODENI PARK “AQUAE VIVAE”

Antuna Mihanovića 1a,
Krapinske Toplice
Tel.: +385 49 501 999
www.aquae-vivae.hr

HELI CENTER TOPLICE

Zagrebačka 18, Krapinske Toplice
Tel.: +385 49 354 640
www.heli-center.com

PARK ZNANOSTI

Mokrice 11, Oroslavje
Mob.: +385 99 889 94 45
www.parkznosti.com

STAZA KROZ KROŠNJE ZELENJAK

Risvica, Kumrovec
Tel.: +385 49 315 060
www.zagorje-priroda.hr

**Agriturizmi /
Agriturismus**

ZABOKY SELO

Pavlovec Zabočki 160, Zabok
Mob.: +385 99 250 39 15
www.zabokyvillage.com

KLET KOZJAK

Kozjak 18a, Sveti Križ Začretje
Tel.: +385 49 228 800
www.klet-kozjak.hr

KLIJET LOJZEKOVA HIŽA**

Gusakovac 116, Gornja Stubica
Tel.: +385 49 469 325
Mob.: +385 98 250 592
www.lojzekova-hiza.eu

HUMSKA KLET

Druškovec 83/4, Hum na Sutli
Tel.: +385 49 340 182
Mob.: +385 98 890 104
www.humskaklet.com

SEOSKI TURIZAM “MASNEC”

Luke Poljanske 41, Zagorska Sela
Tel.: +385 49 552 133
Mob.: +385 99 601 38 49

SEOSKI TURIZAM “ŠUMAK”

Miljana 16, Zagorska Sela
Tel.: +385 49 552 161
Mob.: +385 98 250 838
www.seoski-turizam-sumak.hr

AGROTURIZAM “KOS”

Brezova 26, Sv. Križ Začrejte
Mob.: +385 91 329 25 37
www.agroturizamkos.hr

KLET GREŠNA GORICA

Taborgradska 35, Desinić
Tel.: +385 49 343 001
www.gresna-gorica.hr

OPG BROZ

Kumrovečka 2, Klanjec
Mob.: +385 98 212 022
www.podrum-obitelji-broz.com

OPG IVICA BROZ

Kumrovečka 14, Kumrovec
Mob.: +385 98 997 79 90
www.pri-brozu.com

SEOSKI TURIZAM ŠKALEC

Mrzlo Polje 76, Veliko Trgovišće
Mob.: +385 98 590 758

MAJSECOV MLIN

Obrtnička 47, Donja Stubica
Tel.: +385 49 551 566
Mob.: +385 98 966 3062
www.majsecovmlin.hr

**Vinogradarstvo /
Viticulture**

VINOGRADARSTVO BODREN

Rusnica 64, Hum na Sutli
Tel.: +385 49 340 466
Mob.: +385 98 378 688
www.bodren.hr

Vinarije/Winery

KLET ZAGORSKI DVORI - VINARIJA MICAK

Hum Bistrički 69a, Marija Bistrica
Mob.: +385 98 829 378
Mob.: +385 98 555 415
www.vinarija-micak.hr

VINARIJA SEVER

Kumrovečka 4, Klanjec
Mob.: +385 98 315 182
www.vinarija-sever.com

VINARIJA I VINOGRADI PETRAČ

Hršak Breg, Krapinske Toplice
Tel.: +385 49 232 715
www.petrac.hr

VINARIJA ZDOLC

Vojšak 1/5, Pregrada
Mob.: +385 98 250 012
www.vina-zdalc.hr

VINARIJA PETROVEČKI

Mirkovec 320, Sveti Križ Začretje
Mob.: +385 95 901 54 15

VINOTOČJE “HAJDUK”

Gaber 38, Desinić
Mob.: +385 91 343 37 37

KLET “GORICA”

Bregi Radobojski 1a, Radoboj
Mob.: +385 98 164 18 18

VINARIJA PREKRATIĆ

Dugnjevce 13, Kumrovec
Mob.: +385 99 821 69 66
www.prekraticvino.hr

OPG MATOŠ

Podgorje Bistričko 207b, Marija Bistrica
Mob.: +385 91 610 11 39
www.opg-matos.hr

VINARIJA KOPJAR

Pece 112, Budinščina
Tel.: +385 91 284 14 22
www.vinarija-kopjar.hr

VINARIJA “BOLFAN VINSKI VRH”

Gornjaki 56, Hrašćina
Tel.: +385 49 458 287
Mob.: +385 99 703 17 97
www.bolfanvinskivr.hr

VINARIJA KOTA

Gornja Batina bb, Zlatar
Mob.: +385 91 455 1222
www.vina-kota.hr

OPG FILIP PETRIŠIĆ

Augusta Senoe 30, Klanjec
Mob.: +385 98 922 0250
www.vinapetrisic.com

VINARIJA GROZAJ

Ciglenica Zagorska 24,
Sveti Križ Začretje
Mob.: +385 98 990 0556



www.visitzagorje.hr



Turistička zajednica
Krapinsko-zagorske županije
Tourist Board of Krapina
- Zagorje County



Krapinsko-zagorska županija
Krapina-Zagorje County



Zagorje - Bajka na dlanu

Zagorje - A fairy tale at hand / Zagorje - Ein grünes Märchenland
in deiner Hand / Zagorje - una fiaba vera

Preko sedam brda i sedam rijeka, sedam gradova, kroz sedam dolina pratit će nas pogledi starih dvoraca i kurija, seljačkih junaka i vitezova, vanzemaljci s vodenog planeta. Opustimo se, uđimo u bajku ...

Over the seven hills and seven rivers, seven towns and seven valleys, old castles and curias, peasant heroes and knights, and aliens from a water planet shall be watching us. Relax, enter a fairytale...

Über sieben Berge und sieben Flüsse, sieben Städte, durch sieben Täler begleiten uns die Aussichten auf alte Schlösser und Kurien, auf die Bauernhelden und Ritter, Außerirdische vom Wasserplaneten. Lasst uns entspannen, in das Märchen eintreten...

Per sette colli e sette fiumi, sette città e sette valli ci seguiranno le vedute dei antichi castelli e case signorili, saremo seguiti dagli occhi degli eroi contadini e dei cavalieri, degli extraterrestri dal pianeta acquatico. Rilassiamoci, entriamo nella favola ...





 **Istina je! Moguće je doživjeti bajku.** Ovdje u Zagorju, kraju čudesne prirode, zelenila i čistih voda postoji stotinu mjesta za vrhunski užitek tijela, duše i raspojasane mašte. Zagorje u stvarnosti, baš kao i svaka bajka, ima pregršt superlativa.

 **It's true! Fairytales do exist.** Zagorje, a region abundant with magnificent nature, greenery and clear waters, offers you hundreds of places where you can let go to the finest pleasures your body, soul and imagination will certainly enjoy. Zagorje, just like any other fairytale, rests on superlatives.

 **Es ist wahr! Man kann Märchen erleben.** Hier in Zagorje, einer Gegend mit einer wunderschönen Natur, viel Grün und klaren Gewässern, gibt es über einhundert Ortschaften für den erstklassigen Genuss für Körper, Geist und unbeherrschte Fantasie. Zagorje hat in Wirklichkeit, genau wie jedes Märchen, unzählige Superlative.

 **È vero! È possibile vivere una favola.** Qui in Zagorje, in questa località della natura meravigliosa, del verde e delle acque purissime ci sono centinaia di posti che permettono di arrivare all'apice di godimento sia per l'anima e il corpo che per la fantasia dissoluta. In realtà per Zagorje, proprio come in ogni favola, esistono molti superlativi.



 Upravo je ovdje najviše termalnih izvora koji pretočeni u moderna kupališta s vrhunskim hotelima i gastronomskom ponudom Zagorje čine pravom hrvatskom kontinentalnom rivijerom. Ljekovita moć termalnih voda i ljekovita blata bogata mineralima nude učinkovit terapijski efekt koje su obilato koristili još i Rimljani. Današnji moderni čovjek, povrh svega, može opuštanje, njegu tijela i ljepotu potražiti i u najvećim hrvatskim wellness centrima upravo u zagorskim termalnim kupalištima.

 The highest number of thermal sources, which have been turned into bathing resorts with top quality hotels and gastronomic offer, make Zagorje a genuine Croatian Continental Riviera. The therapeutic power of thermal waters and mud abundant with minerals will provide you with an efficient therapeutic effect which was immensely enjoyed by the Romans. Today's modern man can now, on top of everything else, find the opportunities to relax and enjoy body and beauty treatments in the largest Croatian wellness centres in the thermal resorts located in Zagorje.

 Gerade hier gibt es die meisten Thermalquellen, die ineinandergeflossen in moderne Badeorte mit erstklassigen Hotels und einem gastronomischen Angebot Zagorje zu einer wahren kontinentalen Riviera machen. Die heilende Wirkung der Thermalwasser und die heilenden Schlämmer reich an Mineralien bieten einen wirksamen Therapieeffekt, der bereits von den Römern reichlich ausgenutzt wurde. Der moderne Mensch von heute findet obendrein Entspannung, Körperpflege und Schönheit in den größten kroatischen Wellnesszentren, die gerade in den Thermalkurbädern von Zagorje zu finden sind.

 Proprio qui si trova il maggior numero delle sorgenti termali che, condotte negli stabilimenti balneari moderni, insieme agli alberghi di alto livello e dell'offerta gastronomica rendono Zagorje una vera riviera croata continentale. La salubrità delle acque termali e dei fanghi curativi, ricchi di minerali, assicurano un efficace effetto terapeutico utilizzato in abbondanza già dai Romani. L'uomo moderno di oggi può, soprattutto, rilassarsi, prendere cura del proprio corpo e della bellezza anche nei più grossi centri wellness croati situati proprio negli stabilimenti termali di Zagorje.



Vodeni park Aquae Vivae
Antuna Mihanovića 1a
Krapinske Toplice
+385 49 501 999
info@aquae-vivae.hr
www.aquae-vivae.hr

Hotel Matija Gubec ***
Viktora Šipeka 31
Stubičke Toplice
+385 49 282 501
info@hotelmatijagubec.com
www.hotelmatijagubec.com

Hotel Zagi***
Milana Prpića 46, Oroslavje
+ 385 49 284 666
info@zagi.hr
www.zagi.hr

Terme Tuhelj, hotel Well ** & Kamp Vita *******
Ljudevita Gaja 4, Tuheljske Toplice
+385 49 203 000
rezervacije@terme-tuhelj.hr
www.terme-tuhelj.hr

Hotel* & Kamp**** Terme Jezerčica**
Toplička 80, Donja Stubica
+385 49 200 600
info@terme-jezercica.hr
www.terme-jezercica.hr

Hotel Kaj ****
Zagrebačka bb
Marija Bistrica
+385 49 326 600
kaj@hotelkaj.hr
www.hotelkaj.hr

Hotel Villa Magdalena ****
Mirna ulica 1, Krapinske Toplice
+385 49 233 333
info@villa-magdalena.net
www.villa-magdalena.net

Turistički apartmani “Snježna Kraljica” ****
Sljeme 4
Stubičke Toplice
+385 1 460 4555
snjezna.kraljica@zgh.hr
www.sljeme.hr



 Puno se puta Zagorju valja vratiti, jer ono ima najveću koncentraciju spomeničke, arhitektonske i kulturne baštine u ovom dijelu Europe. Valja obići srednjovjekovne burgove poput Velikog Tabora, jedinstvenog u Europi, u čijim dvorima i danas živi legenda o ljubavi Veronike Desiničke i njezinom nesretnom kraju. Osim što gosti ladanjskih dvoraca poput Mihanovića i Oršića ili barokno-klasicističkih poput dvorca Bežanca i Miljane, mogu oživotvoriti duh ondašnjeg vremena. Te neprocjenjive građevine čuvaju i zavidne kulturne zbirke i eksponate, poput Stubičkog Golubovca gdje je smješteno 600 tisuća svezaka zbirke kajkavske pisane i tiskane riječi. Stari utvrđeni gradovi poput Konjščine, Kostela, Belca ili Cesargrada samo su neki od mnogobrojnih povijesnih spomenika kasnoga srednjega vijeka.

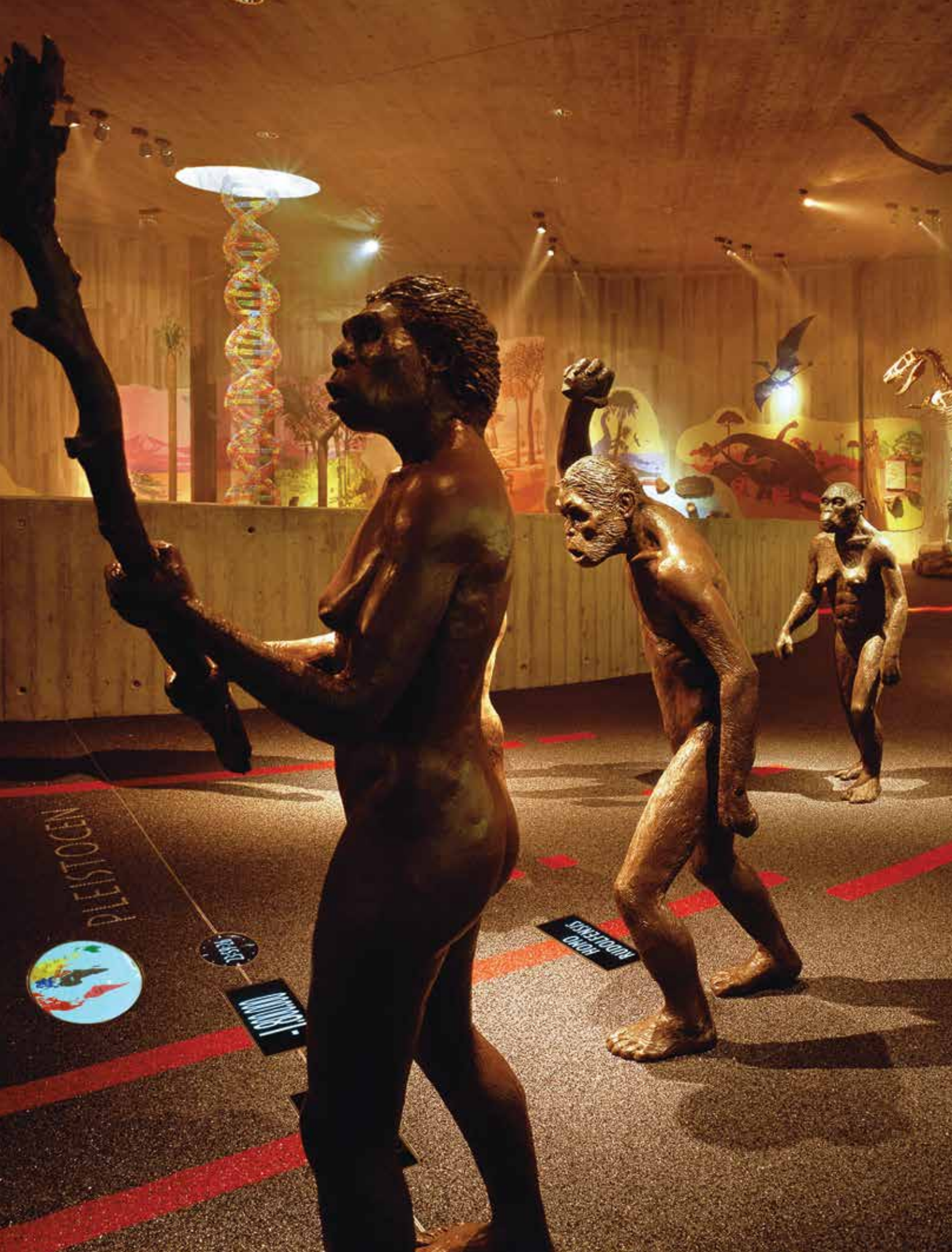
 One must return to Zagorje many times. This is a place with the largest concentration of monumental, architectural and cultural heritage in this part of Europe. One should visit its Medieval castles such as Veliki Tabor, a unique European example in which the legend of Veronika Desinička's love and its unhappy ending still prevails. People visiting the castles located in the country such as Mihanović and Oršić or Baroque and classic ones such as Bežanec and Miljana can revive the spirit of the past times. These priceless buildings hold enviable cultural collections. One of them is Stubički Golubovec Castle which holds 600 thousand volumes of the kajkavian dialect collection, both written and printed. The old fortified towns such as Konjščina, Kostelo, Belec or Cesargrad are only some of the many historical monuments of the late Medieval period.

 Es lohnt sich, mehrmals nach Zagorje zurück zu kehren. Hier befindet sich nämlich die größte Konzentration des Denkmal-, Architektur- und Kulturerbes dieses Teils von Europa. Man sollte die mittelalterlichen Burgen wie Veliki Tabor,



unicamente in Europa, visitare, in cui le corti oggi ancora la leggenda sulla vita di Veronika Desinička e sul suo tragico destino vive. Inoltre, che gli ospiti dei castelli rurali (come ad esempio i castelli Mihanović e Oršić) che gli ospiti dei castelli barocchi - classicisti (Bežanec e Miljana) possono riportare in vita lo spirito di quel tempo passato. Queste strutture dal valore inestimabile conservano inimitabili raccolte culturali e prodotti in esposizione. Stubički Golubovec conserva 600 mila volumi di raccolta della parola kajkava, scritta e stampata. Le città antiche fortificate come Konjščina, Kostel, Belac o Cesargrad sono solo alcuni degli innumerevoli monumenti del tardo Medioevo.

È opportuno ritornare molte volte a Zagorje, visto che possiede la più grande concentrazione di beni monumentali, architettonici e culturali in questa parte dell'Europa. È senz'altro consigliabile visitare i castelli medioevali come il Taborgrande, ineguagliabile in Europa, presso il quale ancora oggi vive la leggenda d'amore di Veronica Desinicka e del suo tragico fine. Sia gli ospiti dei castelli rurali (come ad esempio i castelli Mihanović e Oršić) che gli ospiti dei castelli barocchi - classicisti (Bežanec e Miljana) possono riportare in vita lo spirito di quel tempo passato. Queste strutture dal valore inestimabile custodiscono inimitabili raccolte culturali e prodotti in esposizione. Stubički Golubovac custodisce 600 mila volumi di raccolta della parola kajkava, scritta e stampata. Le città antiche fortificate come Konjščina, Kostel, Belec o Cesargrad sono solamente alcuni degli innumerevoli monumenti del tardo Medioevo.



 U Zagorju je moguće i putovanje u daleku prošlost, gotovo do praiskona, od velikog praska naovamo. A i blisko upoznavanje s evolucijom čovjeka te susret s neandertalcima koji su prostore današnjeg grada Krapine naseljavali prije 125 tisuća godina p.n.e. Taj jedinstven doživljaj riznice otkrića dr. Dragutina Gorjanovića - Krambergera danas pruža moderno i multimedijalno opremljen Muzej krapinskih neandertalaca “Hušnjakovo”, koji je također svjetski raritet, jer svojom zbirkom krapinskog pračovjeka predstavlja jednu od najvećih zbirki kosti fosilnog čovjeka ikad prikupljenih na jednom lokalitetu.

 While in Zagorje, you can also travel back in time, almost way back to the primeval times, from the Big Bang to the modern times. And you can also experience the close introduction into the evolution of man and meet the Neanderthals who inhabited the area of the today's town of Krapina 125 thousand years BC. This unique experience of discovering the treasury of Dragutin Gorjanović - Kramberger is nowadays offered by the modern, multimedia, “Hušnjakovo” Krapina Neanderthal Museum which is also a unique example, since it is, thanks to its collection of the Krapina Neanderthals, one of the largest collections of bones belonging to Neanderthals ever to be found on one location.

 In Zagorje kann man auch eine Reise in die ferne Vergangenheit machen, fast bis zum Uranfang, vom Urknall bis heute, aber auch die Evolution des Menschen kennen lernen sowie eine Begegnung mit den Neandertalern machen, die das Gebiet der heutigen Stadt Krapina vor über 125 Tausend Jahren v. Chr. besiedelten. Dieses einzigartige Entdeckungserlebnis der Schatzkammer von Dr. Dragutin Gorjanović-Kramberger bietet heutzutage ein modernes und multimedial ausgestattetes Museum der Neandertaler von Krapina “Hušnjakovo”, das ebenfalls weltweit eine Rarität ist, da es mit seiner Sammlung des Urmenschen von Krapina eine der größten Knochensammlungen des fossilen Menschen darstellt, die jemals an einem Fundort gesammelt wurden.

 In Zagorje si può anche viaggiare lontano nella storia, quasi fino ai tempi primordiali, dal Big Bang fino ai giorni nostri. Qui si offre la stretta conoscenza dell'evoluzione umana e l'incontro con gli uomini di Neanderthal che 125 mila anni a.C. insediavano gli spazi dell'odierna città di Krapina. Questa unica esperienza nella scoperta del tesoro del dr. Dragutin Gorjanovic - Kramberger oggi è fornita dal Museo “Hušnjakovo” degli Uomini di Neanderthal di Krapina. Il museo è dotato di tecnologia moderna e multimediale. Inoltre, questo museo è una delle rarità mondiali, perché con la propria raccolta dell'uomo preistorico di Krapina rappresenta una delle collezioni più grandi delle ossa fossili umane mai raccolte in una sola località.



 Doživljaj je to potpuniji upustimo li se i u istraživanja vinskih putova, isprepletenih do zagorskih vinotočja, koja su s vinogradima premrežila zagorske brežuljke. Podrumi vinotočja čuvaju vrhunsku i probranu vinsku kapljicu, koja dostojno konkurira, pa i otima prve medalje na svjetskim vinskim sajmovima i natjecanjima. Zagorska vinotočja i turistička sela čovjeku umornog od urbanog stresa na jednom mjestu vidaju dušu i tijelo gastronomski užici autohtone kuhinje stopljeni sa zvukovima, bojama i mirisima prirode.

 The experience is even more intense if we set out to explore the wine roads, intertwining all the way to the Zagorje wine cellars covering the hills of Zagorje alongside the numerous vineyards. The wine cellars hold top quality, carefully chosen wines which are a worthy competitor winning first places at the international wine fairs and competitions. The wine cellars of the Zagorje region and its tourist villages heal the tired, urban man's body and soul. Here you will find the gastronomic pleasures of indigenous culinary specialties which have become one with the sounds, colours and scents of nature.

 Das Erlebnis ist umso vollständiger, wenn wir uns auf die Erforschung der Weinwege einlassen, die bis zu den Weinschenken ineinander verzweigt sind, die die Hügel von Zagorje mit Weinbergen vernetzen. Die Keller der Weinschenken bewahren einen erstklassigen und auserlesenen Weintropfen, der ehrwürdige Konkurrenz macht, selbst einigen die ersten Medaillen auf den globalen Weinmessen und Wettbewerben weg nimmt. Die Weinschenken von Zagorje und die Touristendörfer heilen übermüdeten und vom urbanen Stress geplagten Menschen an einem Ort Körper



und Geist mit den gastronomischen Genüssen der autochthonen Küche, die mit den Klängen, Farben und Düften der Natur verschmelzen.

 Lasciandoci trasportare nella ricerca delle strade del vino che s'intrecciano fino alle enoteche di Zagorje e che, insieme ai vigneti, percorrono le sue colline, l'esperienza diventa più completa. Nelle cantine delle enoteche viene custodito il vino superbo e prescelto, che oltre a competere dignitosamente, riesce a vincere le prime medaglie alle fiere e ai concorsi mondiali del vino. Le cantine di Zagorje e i suoi borghi turistici in un solo posto guariscono l'anima e il corpo dell'uomo stanco dallo stress urbano con le sue delizie gastronomiche di cucina tradizionale che si fondono insieme ai suoni, colori e odori della natura.



 Zagorje ne bi moglo konkurirati bajci kad ne bi imalo što ponuditi nepromijenjenim željnim mirisima i okusima tradicionalne i domaće kuhinje. A pregršt biranih zagorskih specijaliteta - od zagorske purice s mlincima, do bučnice i zlevanke te delicija iz krušne peći, koje nude restorani i brojna seoska domaćinstva - ostavljaju nam neizbrisiva sjećanja na okuse i mirise provoda u Zagorju.

 We could not consider Zagorje a fairytale if it didn't have anything to offer to the palates craving for traditional and homemade specialties. And the numerous carefully chosen Zagorje specialties and their tastes and aromas keep reminding us of the time spent in Zagorje. From the Zagorje turkey with mlinci, a traditional dish resembling pasta, to pumpkin pie and zlevanka, a traditional Zagorje pastry dish, as well as delicacies prepared under the baking lid, all offered by the restaurants and numerous family households.

 Zagorje könnte dem Märchen Konkurrenz machen, hätte es den nach Düften und Geschmäckern der traditionellen und hausgemachten Küche lüsternen Gaumen nichts zu bieten, während die auserlesenen üppigen Zagorje-Spezialitäten - von der Zagorjer Pute mit "Mlinci"-Nudeln über Kürbisstrudel und "Zlevanka" sowie Delikatessen aus dem Steinofen, die in den Restaurants und zahlreichen Dorfwirtschaften angeboten werden, sie hinterlassen in uns unverwischbare Erinnerungen an Geschmäcker und Düfte beim Aufenthalt in Zagorje.

 Zagorje non potrebbe competere con la favola se non avesse qualcosa da offrire ai palati desiderosi degli odori e dei sapori della cucina tradizionale e nazionale. Ci sono molte specialità caratteristiche di Zagorje - dal tacchino di Zagorje con mlinci, fino allo strudel di zucca e allo strudel di verdure, e delizie del forno a legna offerte dai ristoranti e dai numerosi agriturismi lasciandoci in questo modo dei ricordi indelebili di sapori e di odori delle feste di Zagorje.



 Svetište u Mariji Bistrici najveće je Marijansko svetište i iskusiti duhovnu energiju za Hodočašća na Veliku Gospu prvorazredni je doživljaj koji desetljećima ne propušta na tisuće hodočasnika. Zahvaljujući mnoštvu crkvi koje krasi sve zagorske brežuljke njihov obilazak čini bogatstvo turističke ponude modernim putnicima i istraživačima kulturne i vjerske baštine.

 The sanctuary in Marija Bistrica is the largest Marian sanctuary and to experience the spiritual energy during the pilgrimage on the Assumption of the Virgin Mary Day is a unique experience which has been enjoyed by thousands of pilgrims for decades. The numerous churches adorning the hills in Zagorje are the true treasure of the tourist offer enjoyed by modern travellers and explorers of cultural and religious heritage.

 Die Kultstätte in Marija Bistrica ist die größte Marienkultstätte und die geistige Energie beim Pilgern zu Mariä Himmelfahrt zu erleben, ist ein erstklassiges Erlebnis, das Tausende Pilgere seit Jahrzehnten nicht verpassen möchten. Dank den vielen Kirchen, die alle Hügel von Zagorje zieren, stellt ihre Besichtigung ein Reichtum für das Tourismusangebot für moderne Reisende und Kultur- und Glaubensforscher dar.

 Il santuario di Marija Bistrica è il più grande santuario mariano. Poter vivere l'energia spirituale dei pellegrinaggi in occasione della festa dell'Assunta è un'esperienza splendida alla quale partecipano ormai da decenni migliaia di pellegrini. L'offerta turistica è arricchita grazie alle innumerevoli chiese che decorano tutte le colline di Zagorje visitate dai viaggiatori moderni ed esploratori dei beni culturali e religiosi.



 Tijekom cijele godine u svakom kutku Zagorja i njegovih sedam gradova vrvi od događanja. Zime upotpunjuju povijesna uprizorenja glasovite Seljačke bune, fašničke igre i recitali poezije. Proljeće se budi skupa s natjecanjima pucanja iz kubura i pištola i gađanja iz samostrela. Slavi se Jurjevo i svetkuje hrvatska autohtona perunika. Samo u Zagorju uprizoruje se viteška prošlost dvobojem konjanika, oživljava bitka s Turcima, a jedinstveni muzej na otvorenom Etno selo Kumrovec priređuje tradicionalnu zagorsku svadbu. Ljetna događanja obiluju rolerskim natjecanjima, zagorskim triatlonom, glazbenim i filmskim festivalima i likovnim kolonijama. Biciklijada, tjedan kajkavske kulture i pajdaške promenade uvertira su jeseni koja obiluje sajamskim izložbama vina, natjecanjima u spravljanju kolača po starim receptima, štrukljadi, gljivarijadi...

 Every corner of Zagorje and its seven towns is vibrant with various events taking place throughout the year. Winters complete the historical settings of the well-known Peasants' Revolt, the carnival games and poetry recitals. Spring awakens, as do the shooting competitions (holsters, pistols and crossbows). St. George's Day (Jurjevo) is also celebrated, as well as the Croatian indigenous iris plant. Only in Zagorje will you see the knights and their duel on horseback, the battle with the Turks and the unique outdoor museum in the Kumrovec Ethno village which will show what the traditional Zagorje wedding looks like. Summer events are full of roller skating competitions, the Zagorje triathlon, music and film festivals and art colonies. The cycling manifestation, a week of kajkavian culture and promenade of friends are only an introduction into autumn which is abundant with wine exhibitions, traditional pastry making competitions, events dedicated to cheese strudels (štrukli) and mushrooms...



 Das ganze Jahr über finden in jeder Ecke von Zagorje und seinen sieben Städten viele Veranstaltungen statt. Die Winter vervollständigen historische Aufführungen über den berühmten Bauernaufstand, Fastnachtsspiele und Poesierezitate. Der Frühling erwacht gemeinsam mit den Schießwettbewerben mit Pistolen sowie Armbrustspielen. Das "Jurjevo"-Fest wird gefeiert sowie die autochthone Schwertlilie. Nur in Zagorje wird die Rittervergangenheit mit einem Reiterduell aufgeführt, das den Kampf mit den Türken wieder erweckt, während das einzigartige Museum im Freien, das Ethno-Dorf Kumrovec, bereits traditionell eine Hochzeit in Zagorje aufführt. Die Sommerereignisse sind überfüllt mit Roller-Wettbewerben, dem Triathlon von Zagorje, Musik- und Filmfestivals und Kolonien der bildenden Kunst. Ein Radrennen, die Woche der kajkavischen Kultur und der "pajdaš"-er Promenade ist eine Ouvertüre an den Herbst, der voller Messeweinausstellungen, Wettbewerben in der Zubereitung von Kuchen nach alten Rezepten, einem Strudelwettbewerb, einem Pilzwettbewerb usw. ist...

 Durante l'intero anno Zagorje è ricco di eventi in ogni suo angolo e nelle sue sette città. Gli inverni si integrano con la storica messa in scena della famosa Rivolta dei Contadini, i giochi di carnevale e letture delle poesie. La primavera si sveglia insieme alle gare di tiro dalla kubura (tipo di pistola antica), dalla pistola e di tiro alla balestra. Si festeggia il San Giorgio e si celebra la pianta protetta Iris d'origine croata. Solo a Zagorje viene ricostruita sia la storia dei cavalieri con il duello cavalleresco, che la battaglia contro i Turchi, e il museo all'aperto dell'etno villaggio Kumrovec, unico del suo genere, mette in scena il matrimonio tradizionale di Zagorje. Gli eventi in estate abbondano di gare di pattinaggio, triathlon di Zagorje, festival di musica e film e colonie d'arte. Le gare di ciclismo, la settimana della cultura kajkava e le passeggiate dei compagni introducono l'autunno, ricco di fiere del vino, di gare culinarie caratterizzate dal preparare le ricette in modo tradizionale, sagre delle štrukle (grandi gnocchi tradizionali ripieni al formaggio), sagre dei funghi...



 Zagorje je stvoreno po mjeri modernih povratnika prirodi kojima je tu dano otkrivati sačuvane prirodne ljepote, dostupne kroz uređene brdske šetnice i one koje prate tokove bistrih rijeka i potoka. S vidikovaca zagorskih brega uhvatiti se okom i fotoobjektivom mogu široki horizonti kraja, magličastih jutra ili raskošni zalasci sunca. Zelene doline i brežuljci tu su i da podignu adrenalin biciklistima i motoristima, a vrhunski ih je užitek sagledavati i iz balona, nadlijetati zmajevima. Ili naprosto, pa gdje je to danas još moguće, doći i uživati u obiteljskom pikniku na livadi, trčati pokošenom mirisnom travom bosih nogu.

 Zagorje is a perfect fit for the modern people who are rediscovering nature and the preserved natural beauties, available along the tended promenades spreading across the hills, as well as those following the clear rivers and streams. From the hills and panoramic sites found on them, you can both see and take a photo of the wide horizons of the region, the foggy mornings or the splendid sunsets. The green valleys and hilltops are here at the cyclists' and motorists' disposal to provide them with an adrenaline rush, and it is also genuine pleasure to see them from a balloon or fly a kite over them. Or putting all this aside, you can also, and this is truly rare nowadays, simply come here and enjoy a family picnic and run barefoot across the mown grass.

 Zagorje ist nach Maß der modernen Rückkehrer zur Natur geschaffen, die hier die bewahrten Naturschönheiten entdecken können, die über hergerichtete Waldwege zugänglich sind sowie über Wege, die an den Flussverläufen der klaren Flüsse und Bäche entlang verlaufen. Von den Aussichtspunkten auf den Bergen von Zagorje aus kann man mit dem Auge oder Fotoobjektiv einen breiten Horizont der Gegend erfassen, nebelige Morgende oder prächtige Sonnenuntergänge. Die grünen Täler und Hügel sind hier, um den Radsportlern und Motorradfahrern den Adrenalinspiegel zu heben, während eine Besichtigung mit dem Ballon ein erstklassiges Erlebnis bietet oder ein Flug mit dem Drachen. Wo sonst ist es heutzutage noch möglich, ein Familienpicknick auf einer Wiese zu machen, barfuß über einen gemähten duftenden Rasen zu rennen.



 Zagorje è fatto su misura delle persone moderne che ritornano alla natura e che qui possono riscoprire la bellezza della natura intatta, raggiungibile attraverso i sentieri ordinati di montagna e attraverso quelli che seguono i corsi d'acqua dei fiumi limpidi e dei torrenti. Dalle colline panoramiche di Zagorje, sia ad occhio nudo che con l'obiettivo della macchina fotografica, si riescono a catturare i larghi orizzonti del paesaggio, le mattine nebbiose o i tramonti lussuosi. Le valli verdi e le colline sono qui anche per aumentare l'adrenalina ai ciclisti e ai motociclisti, e il massimo del piacere si ottiene guardandole dalla mongolfiera o volando con i deltaplani. Si può semplicemente, e dove ancora al giorno d'oggi questo sia possibile, venire e godere di un picnic in famiglia sul prato, correre a piedi nudi sull'erba tagliata sentendo il suo odore.



 Od davnina svom su plemenitom rodu upravo ovdje korijene puštale brojne plemićke obitelji, a veliki umjetnici pronalazili svoje muze. Hrvatskom narodnom preporodu na čelu je bio Ljudevit Gaj, Matija Gubec Seljačkoj buni, Josip Broz Tito antifašističkoj borbi, Franjo Tuđman pri stvaranju nove hrvatske države, a Antuna Mihanovića za stihove hrvatske himne nadahnula je ljepota zagorskog kraja. Kiparska djela klanječkog sina Antuna Augustinčića, monumentalna i životna, i danas su važni umjetnički simboli ne samo hrvatskih nego i brojnih europskih gradova.

 Numerous noble families come from this very region and many great artists found their muses here as well. Ljudevit Gaj was the leader of the Croatian National Revival, Matija Gubec led the Peasants' Revolt, Josip Broz Tito was the main figure in the anti-fascist struggle and Franjo Tuđman in the creation of the new Croatian country, while Antun Mihanović wrote the Croatian national anthem after being inspired by the beauty of the Zagorje region. Sculptures created by Antun Augustinčić from Klanjec, monumental and inspired by life, remain important art symbols of not only Croatian but many European towns as well.

 Seit jeher fassten im Adelsgeschlecht gerade hier zahlreiche Adelsfamilien ihre Wurzeln und große Künstler fanden hier ihre Musen. An der Spitze der kroatischen Volkswiedergeburt standen Ljudevit Gaj, Matija Gubec an der Spitze des Bauernaufstandes, Josip Broz Tito des antifaschistischen Kampfes, Franjo Tuđman bei der Schaffung eines neuen kroatischen Staates und Antun Mihanović fand die Inspiration für die Versverfassung der kroatischen Hymne in der Schönheit der Gegend von Zagorje. Die Bildhauerkunstwerke des Klanecers Sohnes Antun Augustinčić sind Monumental- und Lebenssymbole und heute eine der wichtigsten Kunstsymbole nicht nur für Kroatien, sondern für zahlreiche europäische Städte.

 Fin dai tempi antichi le famiglie nobili hanno lasciato in questa zona le proprie radici e molti grandi artisti hanno trovato proprio qui le loro muse ispiratrici. La Rinascita Nazionale Croata è stata condotta da Ljudevit Gaj, la Rivolta dei Contadini da Matija Gubec, la Lotta Antifascista da Josip Broz Tito, la nascita del nuovo stato croato da Franjo Tuđman; anche Antun Mihanović è stato ispirato dalla bellezza di Zagorje durante la stesura dell'inno nazionale. Le opere scultoree monumentali e vitalizie del figlio di Klanjec, Antun Augustinčić, sono tutt'oggi gli importanti simboli d'arte non solo per le città croate ma anche per le numerose città europee.



 U Zagorju još uvijek obitavaju pjesničke i slikarske muze, kao i gorske vile i šumska bića, mudraci i čarobnice. Da je život bajka, da u njoj ništa nije nemoguće i kamo nas sve ona može odvesti valja se sam uvjeriti, te se slobodno prepustiti užicima, ljepotama i bogatstvima prirode, kulture i tradicije Zagorja i njezinim marljivim i vedrim ljudima koji će svakog dobronamjernog gosta dočekati samo njima svojstvenom uzrečicom “Dobro mi došel prijatelj!”

 Poets' and painters' muses, mountain fairies and forest creatures, wise men and sorceresses live in Zagorje to this very day. Come and see for yourself that life is a fairytale and that nothing is impossible in this fairytale which can takes us places. Give in to pleasures, beauties and abundance of nature, culture and tradition of the Zagorje region and its hard-working and cheerful citizens who will welcome their every guest with a unique saying: “Welcome, my dear friend!” (Cro. “Dobro mi došel, prijatelj!”).

 In Zagroje sind immer noch Musen aus Gedichten und Bildern wohnhaft, aber auch Gebirgsfeen und Waldwesen, Denker und Hexen. Dass das Leben ein Märchen ist, dass in ihm nichts unmöglich ist und wohin es uns führen kann, muss man selbst feststellen und sich getrost den Genüssen, Schönheiten und dem Reichtum der Natur übergeben, der Kultur und Tradition von Zagorje und den fleißigen und fröhlichen Menschen, die jeden Gast gern empfangen und im eigenen Dialekt sagen “Dobro mi došel prijatelj!” (“Willkommen mein Freund”)!

 In Zagorje ancora vivono le muse dei poeti e dei pittori, come le fate di montagna e le creature di bosco, i saggi e le maghe. Che la vita sia una favola, che nelle favole nulla sia impossibile e che ci possono portare in paesi inimmaginabili, ci conviene scoprirlo da soli, lasciandoci liberamente ai piaceri, alle bellezze e alle ricchezze della natura, cultura e tradizione di Zagorje e alla sua gente diligente e serena che saluta ogni ospite ben intenzionato con il intercalare caratteristico: “Ben arrivat’ amico mio!”



TURISTIČKA ZAJEDNICA KRAPINSKO-ZAGORSKE ŽUPANIJE TOURIST BOARD OF KRAPINA - ZAGORJE COUNTY

Magistratska 3, Krapina, Republika Hrvatska
T: +385 49 233 653
info@visitzagorje.hr
www.visitzagorje.hr

TURISTIČKE ZAJEDNICE TOURIST BOARDS

KRAPINA

Magistratska 28, Krapina
+385 49 371 330
tzg-krapina@kr.t-com.hr
www.tzg-krapina.hr

OROSLAVJE

Milana Prpića 73, Oroslavje
+385 49 284 370
info@tzoroslavje.hr
www.tzoroslavje.hr

ZLATAR

Zagrebačka 3, Zlatar
+385 49 466 240
info@tzgzlatar.hr
www.tzgzlatar.hr

KUMROVEC, DESINIĆ I ZAGORSKA SELA

Josipa Broza 12, Kumrovec
+385 99 555 3553
tz.podrucja.kdzs@gmail.com
www.tz-kumrovec-desinic-zagorskasela.hr

DONJA STUBICA I GORNJA STUBICA

Toplička 80, Donja Stubica
+385 49 288 081
info@gupcev-kraj.hr
www.gupcev-kraj.hr

SRCE ZAGORJA

Zagrebačka 4, Krapinske Toplice
+385 49 232 106
info@srcezagorja.hr
www.srcezagorja.hr

TUHELJ, KLANJEC I VELIKO TRGOVIŠĆE

Ljudevita Gaja 4, Tuheljske Toplice
+385 49 556 630
info@biserzagorja.hr
www.biserzagorja.hr

STUBIČKE TOPLICE

Viktora Šipeka 24, Stubičke Toplice
+385 49 282 727
tzo@stubicketoplice.hr
info@stubicketoplice.hr
www.tz-stubicke-toplice.hr

MARIJA BISTRICA

Zagrebačka bb, Marija Bistrica
+385 49 468 380
tzo.marija.bistrica@gmail.com
www.tz-marija-bistrica.hr

CENTAR ZA POSJETITELJE ZAGORJE / VISITOR CENTRE ZAGORJE

Roses Designer Outlet centar,
Vrankovec 1, Sv. Križ Začretje
+385 49 556 021
info@visitzagorje.hr
www.visitzagorje.hr

CENTAR ZA POSJETITELJE MARIJA BISTRICA / VISITOR CENTRE MARIJA BISTRICA

Gornjoselska ulica bb, Marija Bistrica
+385 49 468 380
tzo.marija.bistrica@gmail.com
www.tz-marija-bistrica.hr

TIC KLANJEC

Trg A. Mihanovića 3, Klanjec
+385 49 550 235
+385 49 551 002
turizam@klanjec.hr
www.klanjec.hr

TIC- SPOMEN KUĆA ĐURE PREJCA

Ratkajeva 1, Desinić
+385 99 555 3553
tz.podrucja.kdzs@gmail.com
www.tz-kumrovec-desinic-zagorskasela.hr

IMPRESUM • IMPRINT • IMPRESSUM • COLOFONE

Izdavač • Publisher • Verleger • Editore:

TURISTIČKA ZAJEDNICA KRAPINSKO-
ZAGORSKE ŽUPANIJE / TOURIST BOARD
OF KRAPINA-ZAGORJE COUNTY /
TOURISMUSVERBAND DER GESPANSCHAFT
KRAPINA-ZAGORJE COMUNITA' TURISTICA
DELLA REGIONE DI KRAPINA E DELLO
ZAGORJE

Za izdavača • On behalf of the Publisher • Für
den Verleger • Per l'editore: Željko Kolar

Suizdavač • Co-Publisher • Mitverleger •

Coeditore: KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA
Krapina-Zagorje County

Urednici • Editor • Redakteurin • Redattrice:

Mario Bunčec, Martina Belina

Tekst • Text • Text • Testo:

Renata Ivanović

Lektor / Prijevod • Proofread by / Translation

• Lektor / Übersetzung • Lettore / Traduzione:
Ciklopea d.o.o.

Fotografije • Photographs • Fotos • Fotografie:

Danijela Adler, Sekunde Digital, Mladen Ban,
Davorin Vujčić, Tomislav Marić, Branka Mašić,
Šime Modrić, Matija Topolovec, Josip Krušlin,
Zrinka Košić Bosnar, Foto Frk, Slaven Jandel,
Petra Bralić, Robert Glavak, Phillip Tomaš, Hrvoje
Golubić, Damir Fabijanić, Tomislav Rastić, Nenad
Ruszkowski, Branko Balaško, Martin Turk, Danijel
Gorički, Branko Bručić, Darko Gorenak Godar,
Marko Mihinić, Jasenka Haleuš, Miljenko Hegedić,
Tomo Jeseničnik, Julien Duval, Josip Krušlin, Nino
Verdnik, Stjepan Hanžek, Eventers.hr, Filip Bušić,
Petar Krešimir Furjan, Arhiva KZZ, Arhiva MHZ,
Arhiva ZARA, Arhiva Terme Tuhelj, Arhiva HTZ-a,
Arhiva Vodeni park Aquae Vivae, Arhiva TZ Srce
Zagorja, TZ Krapina, TZ Stubičke Toplice, TZP
Donja Stubica i Gornja Stubica, Arhiva Terme
Jezerčica, Arhiva TZ Marija Bistrica, Arhiva
časopisa Way to Croatia

Dizajn i prijelom • Design and DTP • Design und grafische Bearbeitung • Design e impaginazione:

Mrak komunikacije d.o.o.

Tisak • Print • Druck • Stampa:

STEGA TISAK d.o.o.

Naklada • Issue • Auflage • Tiratura:

5000

Godina • Year • Jahre • Anno:

2021.

Zagorje CARD



5 DAYS
VALID

10%
DISCOUNT



Zagorje
Bajka na dlanu /
A fairy tale at hand



- | | |
|--|---|
| | Jedinstveni europski broj za hitne sluþbe
Emergency number |
| | Hrvatski autoklub
Roadside Assistance |
| | Þupanijska ljekarna Zabok (0-24 sati)
County pharmacy Zabok (0-24 h) |
| | Bolnica
Hospital |
| | Zdravstveni turizam
Health tourism |
| | Auto-cesta
Highway |
| | Drþavna cesta
State road |
| | Þupanijska cesta
County road |
| | Þeljezniþka pruga
Railway |
| | Izlaz sa auto-ceste
Highway exit |
| | Odmorište
Resting place |
| | Agroturizam - smještaj i hrana
Agrotourism - accommodation and food |
| | Agroturizam - hrana
Agrotourism - food |
| | Agroturizam - degustacija
Agrotourism - tasting |
| | Toplice
Spa |
| | Vodeni park
Aqua park |
| | Vinarije
Winery |
| | Vinogradarstvo
Viticulture |
| | Vinoteka
Wine shop |
| | Hotel
Hotel |
| | Hotel za bicikliste
Bike hotel |
| | Hosteli
Hostels |
| | Pansion
Pansion |
| | Smještaj
Accommodation |
| | Kamping
Camping |
| | Restoran
Restaurant |
| | Centar za posjetitelje
Visitor centre |
| | Turistiþke informacije
Tourist information |
| | Arheoloþko nalazište
Archeological site |
| | Zaštićene prirodne vrijednosti
Nature reserve |
| | Konjiþki turizam
Equestrian tourism |
| | Benzinska pumpa
Gas station |
| | Aerodrom
Airport |
| | Sportski aerodrom
Sports airport |



Zagorje



www.visitzagorje.hr